

Translations of Foreign Words

- marguerites* (Fr.), daisies; p. 20
mermelada (Sp.), jam; p. 21
migas (Sp.), soft breadcrumbs fried usually with seasoning, sometimes onion, ham etc.; p.26
desayuno (Sp.), breakfast; p. 26
saucissons (Fr.), *salchichon* (Sp.), sausage; p. 29
awaremi (Jap.), compassion, pity; p. 31
claro (Sp.), clear; p. 32
caña of cerveza (Sp.), small tumbler of beer; p. 33
cho (Jap.), bowels; p. 34
corazón (Sp.), heart; p. 35
pata negra (Sp.), indigenous black-footed pig of Spain; p. 42
Moros (Sp.), Moors; p. 42
Camaron, generally recognized as the greatest flamenco singer of modern times; p.43
bulerías (Sp.), a kind of flamenco song associated with Jerez; p.43
pimentón (Sp.), Spanish paprika; p.43
habas (Sp.), broad beans often eaten peeled and raw in Andalucía; p.43
cantaors (Sp.), Flamenco singers; p. 71
sausan, white lily; *khurran*, blue iris; *nailufar*, water lily; *shaquir* or *shaqiq al-nu'man*, poppy; *naur allauz*, almond blossom; *uqhuwan*, marguerite or camomile; *naur al-baqilla*, *naur al-jirjir*, bean flower; *naur al-ruman*, garden pomegranate blossom (Arabic. Source: *The Islamic Garden*, James Dickie); p.73
azuejo (Sp.), tile; p.73
mochilla, (Sp.), rucksack; p. 94
Semana Santa (Sp.), Holy Week; p. 94
estar (Sp.), to be; p.106
puentes (Sp.), bridges; p. 106
cha (Jap.), ten; *ina-ka* (Jap.), countryside; *shoji* (Jap.), paper doors; p. 106
mano (sp.), hand; p. 107
palmas (Sp.), flamenco hand-clapping; p. 107

plantilla (sp.), insole; p. 107

planta (Sp.), floor, storey; p. 108

Words and phrases in italics, p. 113: *brut, bruit* (Fr.), noise; *las lunas* (Sp.), moons; *pluriel* (Fr.), plural; *Las Noches* (Sp.), The Nights; *La Luna* (Sp.), The Moon; *Palabra* (Sp.), Word; *Las Ramblas* (Sp.), Boulevards; *Profundo* (Sp.), Deep; *Museo* (Sp.), Museum; *Cafe con leche* (Sp.), coffee with milk; *Cortado* (Sp.), cut (adj); Mozarab, Christians in Arab al-Andalus; *Pescador* (Sp.), Fisherman; *de Torres* (Sp.). Of Towers; *de Flores* (Sp.), Of Flowers; *de la luna* (Sp.), of the moon; *Una* (Sp.), One; *Los Jardines* (Sp.). The Gardens; *sol* (Sp.), sun; *amo* (Sp.), I love; *Sobre* (Sp.), On; *La Luz* (Sp.), The Light; *Muertas* (Sp., fem. pl.), Dead; *Naranja* (Sp.), orange; *tierra firma* (Sp.), firm land; *el Córdoba en sangre Negro* (Sp.), (famed bullfighter who was killed in the ring) in dark blood; *Todos, el siempre* (Sp.), All, always; *Pasaje* (Sp.), Passage; *está* (Sp.), it is; *zapato* (Sp.), shoe; *El — Siempre* (Sp.), The — Always; *Se...qué casa* (Sp.), What house; *Su casa está* (Sp.), His house is

Marzo (Sp.), March; p. 114

azul, naranja (Sp.), blue, orange; p. 114

naranja o limón, el cielo, azul (Sp.), orange or lemon, the sky, blue; p. 114

gitano (Sp.), gypsy; p. 114

seguirilla (Sp.), flamenco song; p. 114

Pollo (Sp.), chicken; p. 115

ripou (Fr.), Reverse of rotten is based on wordplay in France where words, in this case *pourri* (rotten), are inverted; p. 116

flamenco peña (Sp.), flamenco club; p. 117

sunomono (Jap.), vinegar-marinated food; p. 118

naranjo (Sp.), orange tree; p. 153

baillora (Sp.), female dancer; p. 156

ciudad (Sp.), city; p. 157

baille (Sp.), dance ; p. 157

contrairedad (Sp.), contrariety; p. 164

Zen Words

Four essential elements of the Tea Ceremony in harmony to which the first Japanese gardens were designed:

wa, concept of pervasive harmony between man, nature, and the universe

kei, feelings of mutual veneration and respect, concept of personal humility towards all things

sei, elements of cleanliness and order that should be present in our surroundings, thoughts and dealings with others

jaku, principle of cultivating a calm mind in a serene reposeful environment